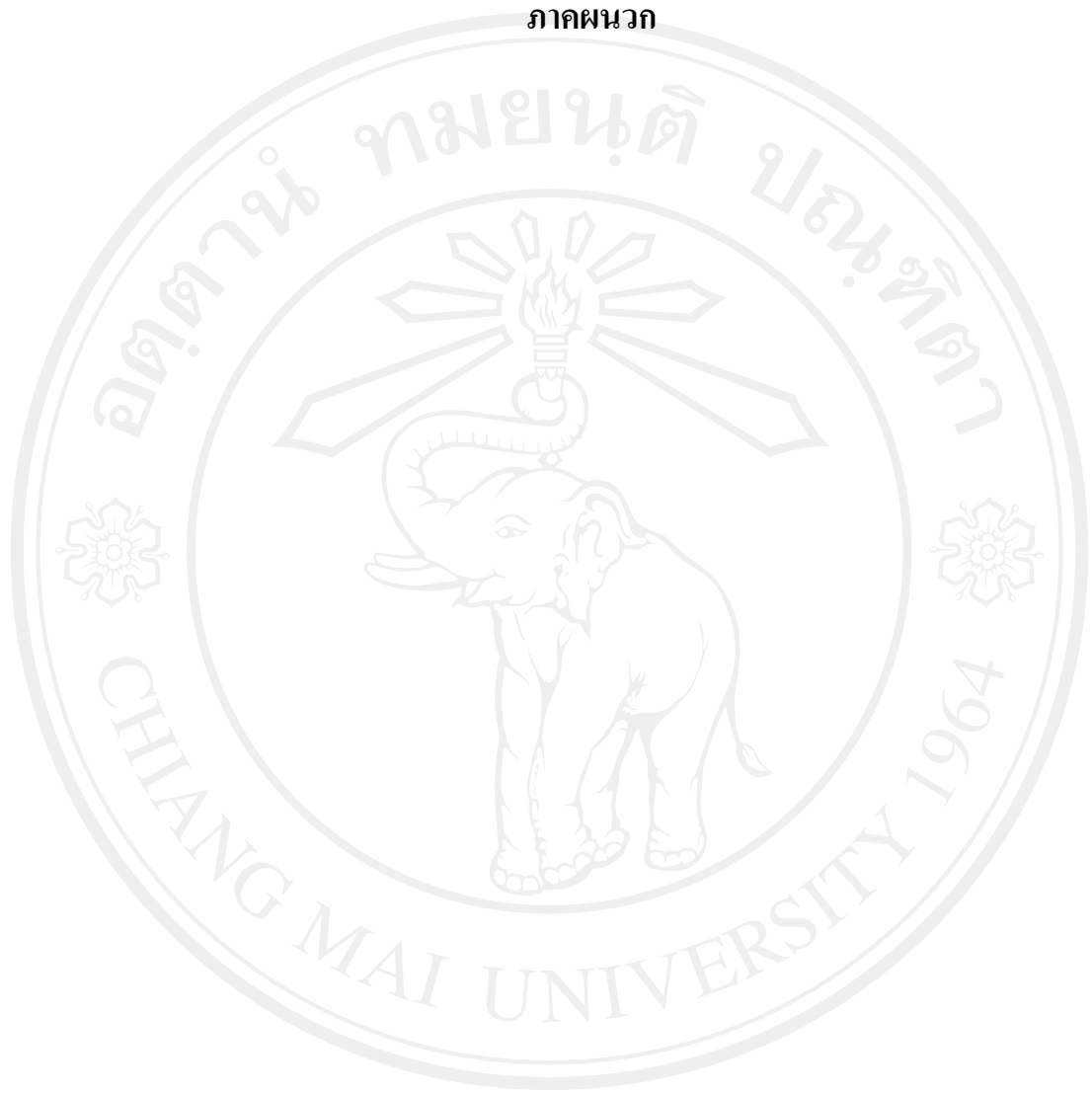


ภาคผนวก



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved

ภาคผนวก ก

ตารางคำศัพท์เฉพาะที่ใช้ในการวิเคราะห์คำ

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
1	สีแดง	25	นำขายน้ํา
2	สีขาว	26	ตัวสูง
3	สีดำ	27	ตัวเตี้ย
4	สีน้ําเงิน	28	ต่างนานา
5	อากาศร้อน	29	เหมือนกัน
6	น้ําอจฉา	30	คล้ายกัน
7	เสียงดัง	31	น้ําสงสาร
8	น้ําสนใจ	32	เลวมาก
9	หน้าตาดี	33	มีความสุข
10	อากาศเย็น	34	ไม่สะดวก
11	ไม่ร่อย	35	ไม่เก่ง
12	รอไม่ไหว	36	เป็นไปไม่ได้
13	หายาก	37	มีชื่อเสียง
14	ราคาถูก	38	คูดี
15	ยังหนุ่ม	39	แย่ที่สุด
16	ไม่ดี	40	อายุมาก
17	ยังสาว	41	อยากจะ
18	น้ําราคาญ	42	อยากที่จะ
19	ไม่สบาย	43	อาจจะ
20	อากาศหนาว	44	ควรจะ
21	น้ําเบือ	45	ควรที่จะ
22	ไร้สาระ	46	เพ็งจะ
23	ไร้น้ําใจ	47	เพ็งที่จะ
24	น้ําอาย	48	เพ็งเริ่ม

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
49	เพิ่งเริ่มจะ	76	ด้านขวา
50	เพิ่งเริ่มที่จะ	77	ทางขวา
51	ได้โปรด	78	ตรงกลาง
52	จำเป็นต้ง	79	ข้างในสุด
53	เพื่อจะ	80	เยื้องด้านหน้า
54	ก่อนจะ	81	เยื้องด้านหลัง
55	ก่อนที่	82	เยื้องข้างหน้า
56	ก่อนที่จะ	83	เยื้องข้างหลัง
57	หลังจากที่	84	แถวไหน
58	เพราะเนื่องจาก	85	ด้านไหน
59	เนื่องมาจากว่า	86	ทางไหน
60	เนื่องจากว่า	87	บริเวณไหน
61	เพราะเนื่องมาจาก	88	ได้อย่างไร
62	ด้วยเหตุที่ว่า	89	ตอนไหน
63	เหตุเพราะ	90	วันไหน
64	สาเหตุเพราะ	91	วันอะไร
65	มีเหตุมาจาก	92	วันที่เท่าไร
66	มีสาเหตุมาจาก	93	วันที่เท่าไร
67	ด้านบน	94	เดือนไหน
68	ด้านล่าง	95	เดือนอะไร
69	ด้านใน	96	ปีไหน
70	ด้านนอก	97	แบบไหน
71	ข้างซ้าย	98	ไข่หรือเปล่า
72	ด้านซ้าย	99	อันไหน
73	ทางซ้าย	100	ไข่มั้ย
74	ขวามือ	101	ไข่หรือป่าว
75	ข้างขวา	102	เพราะอะไร

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
103	เพราะอะไร	130	ภาคการศึกษานี้
104	เพราะเหตุใด	131	เทอมนี้
105	เพราะว่าเหตุใด	132	เทอมหน้า
106	เนื่องมาจากอะไร	133	ภาคการศึกษาหน้า
107	เพราะสาเหตุใด	134	เดือนหน้า
108	สัปดาห์หน้า	135	ครึ่งหน้า
109	สัปดาห์ที่แล้ว	136	เดือนที่แล้ว
110	ปีที่แล้ว	137	ทุกปี
111	ปีนี้	138	ทุกๆปี
112	ปีหน้า	139	แต่ละปี
113	เมื่อวานขึ้น	140	ทุกเดือน
114	วันมะรืน	141	ทุกๆเดือน
115	เมื่อเช้านี้	142	แต่ละเดือน
116	สองปีที่แล้ว	143	ทุกวัน
117	สองปีที่ก่อน	144	ทุกๆวัน
118	เมื่อวันก่อน	145	แต่ละวัน
119	เมื่อไม่กี่วันมานี้	146	ทุกคืน
120	เมื่อเร็วๆนี้	147	ทุกๆคืน
121	สัปดาห์นี้	148	ทุกเช้า
122	บางครั้ง	149	ทุกๆเช้า
123	บางครั้ง	150	ทุกเช้า
124	บางครั้งบางครั้ง	151	ทุกๆเช้า
125	อาทิตย์ที่แล้ว	152	ทุกอาทิตย์
126	อาทิตย์หน้า	153	ทุกๆอาทิตย์
127	อาทิตย์นี้	154	ทุกสัปดาห์
128	คืนนี้	155	ทุกๆสัปดาห์
129	เดือนนี้	156	ทุกครั้ง

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
157	ทุกๆครั้ง	184	ฤดูใบไม้ร่วง
158	แต่ละครั้ง	185	ฤดูหนาว
159	ทุกๆที	186	ฤดูใบไม้ผลิ
160	ทุกราว	187	ฤดูร้อน
161	ทุกๆคราว	188	ฤดูแล้ง
162	ทุกรอบ	189	หน้าแล้ง
163	ทุกๆรอบ	190	เมื่อคืนนี้
164	แต่ละรอบ	191	วันอาทิตย์
165	ทุกนาทึ	192	วันจันทร์
166	ทุกนาทึ	193	วันอังคาร
167	ทุกชั่วโมง	194	วันพุธ
168	ทุกๆชั่วโมง	195	วันพฤหัสบดี
169	ทุกๆเวลา	196	วันพฤหัสบดี
170	เมื่อวันก่อน	197	วันศุกร์
171	เมื่อคืนนี้	198	วันเสาร์
172	ปีละครั้ง	199	เดือนมกร
173	ตอนเช้า	200	เดือนมกราคม
174	ตอนเย็น	201	เดือนกุมภาพันธ์
175	ตอนกลางคืน	202	เดือนกุมภาพันธ์
176	ตอนกลางวัน	203	เดือนมีนา
177	บ่ายนี้	204	เดือนมีนาคม
178	เย็นนี้	205	เดือนเมษา
179	ตอนบ่าย	206	เดือนเมษายน
180	หน้าฝน	207	เดือนพฤษภา
181	ฤดูฝน	208	เดือนพฤษภาคม
182	หน้าร้อน	209	เดือนมิถุนา
183	หน้าหนาว	210	เดือนมิถุนายน

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
211	เดือนกรกฎาคม	238	การทำนายดวงชะตา
212	เดือนกรกฎาคม	239	การดูดวงชะตา
213	เดือนสิงหาคม	240	การพยากรณ์ดวง
214	เดือนสิงหาคม	241	การพยากรณ์ดวงชะตา
215	เดือนกันยายน	242	ดูดวง
216	เดือนกันยายน	243	เรื่องโกหก
217	เดือนตุลาคม	244	คนโกหก
218	เดือนตุลาคม	245	การทำนาย
219	เดือนพฤศจิกายน	246	การทำนายโชคชะตา
220	เดือนพฤศจิกายน	247	งานพิเศษ
221	เดือนธันวาคม	248	รหัสส่วนตัว
222	เดือนธันวาคม	249	จดหมายทางอากาศ
223	ช่วงพักกลางวัน	250	โทรเลขทางอากาศ
224	สุดสัปดาห์	251	จดหมายต่างประเทศ
225	วันเงินเดือนออก	252	น้องชาย
226	คริสต์มาสอีฟ	253	เด็กผู้ชาย
227	วันวาเลนไทน์	254	การสนทนาภาษาอังกฤษ
228	วันแห่งความรัก	255	คู่สนทนา
229	วันครู	256	คู่กรณี
230	อย่างกระทันหัน	257	เด็กทารก
231	โดยทันที	258	เด็กแรกเกิด
232	โดยทันทีทันใด	259	พนักงานสถานีรถไฟ
233	ในวันเกิด	260	ข้าวเช้า
234	วันคริสต์มาส	261	หน้าสถานีรถไฟ
235	ตลอดทั้งวัน	262	อาหารสัตว์
236	ซูชิ	263	ศรียะ
237	การดูดวง	264	ประเทศญี่ปุ่น

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
265	ประเทศสหรัฐอเมริกา	292	ชั่วโมงเร่งด่วน
266	ไปกลับ	293	นักศึกษาต่างชาติ
267	การเดินทางไปกลับ	294	โรงแรมแบบญี่ปุ่น
268	ประเทศอังกฤษ	295	เพื่อนร่วมห้อง
269	ประเทศออสเตรเลีย	296	การไม่อยู่บ้าน
270	เจ้าของที่ดิน	297	การเฝ้าบ้าน
271	เจ้าของบ้านเช่า	298	อ่างอาบน้ำ
272	บ้านคนรวย	299	การตอบกลับ
273	บ้านผู้ดี	300	ข้าวกล่อง
274	สิ่งตอบแทน	301	แนวขวาง
275	คนรวย	302	การเตรียมบทเรียน
276	เศรษฐินี	303	การจอง
277	อักษรโรมัน	304	ซาลาเปาไส้ถั่ว
278	เงินกู้	305	ซาลาเปาไส้หวาน
279	ประเทศรัสเซีย	306	แนวนอน
280	บัตรส่วนลด	307	โมจิ
281	ชาเขียว	308	เงินฝากธนาคาร
282	การติดต่อ	309	การฝากเงิน
283	ชาญี่ปุ่น	310	สมุดฝากเงิน
284	เครื่องตอบรับอัตโนมัติ	311	น้ำร้อน
285	ร้านอาหาร	312	สิ่งที่ต้องทำ
286	การฝึก	313	เสื้อสไตล์ตะวันตก
287	รังสีเอกซ์เรย์	314	น้ำพุร้อน
288	ห้องสุขา	315	คนมีชื่อเสียง
289	การเล่าเรื่องตลก	316	คนที่มีชื่อเสียง
290	นักเล่าเรื่องตลก	317	เด็กผู้หญิง
291	วิทยุเทป	318	ความฝัน

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
319	ที่ทำการไปรษณีย์	346	นักเบสบอล
320	คนดั่ง	347	จดหมายลงทะเลเบียน
321	ผ้าม่าน	348	ที่พักแรม
322	ต่างประเทศ	349	ฝั่งโน้น
323	การท่องเที่ยวต่างประเทศ	350	ส่วนลดนักเรียน
324	การประชุม	351	ฝ่ายเดียวกัน
325	ค่าเช่าบ้าน	352	ริมทะเลสาบ
326	ทางเดินบนเขา	353	ทุกๆคน
327	ภาษาต่างชาติ	354	งานบ้าน
328	ชาวต่างชาติ	355	ร้านหนังสือ
329	การตรวจตัว	356	โทรทัศน์
330	ช่องตรวจตัว	357	งานเทศกาล
331	ความกล้า	358	ช่องติดต่อสอบถาม
332	พนักงานบริษัท	359	วงกลม
333	สนามเบสบอล	360	เครื่องหมายถูก
334	ยาภูเขา	361	เครื่องหมายผิด
335	ตัวคูบอง	362	หนังสือการ์ตูน
336	ดิสโก้	363	แมนชั่น
337	ตัวเดือน	364	เที่ยวเดียว
338	ความเชื่อที่ผิด	365	การรับสมัคร
339	ความเชื่อมงคาย	366	ข้าวโพดคั่ว
340	การสัมภาษณ์	367	ทางเดียว
341	คำบ่น	368	การเดินทางเที่ยวเดียว
342	การอัดรูป	369	การตัด
343	การล้างรูป	370	การหัน
344	เบสบอล	371	บริษัทประกันภัย
345	ชมรมเบสบอล	372	ครูสอนพิเศษ

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
373	กระเป๋ากางเกง	400	จดหมายปิดผนึก
374	แฟนสาว	401	สามีภรรยา
375	การท่องเที่ยว	402	สระว่ายน้ำ
376	ละครละมุน	403	ผู้ได้บังคับบัญชา
377	เส้นผม	404	การทบทวนบทเรียน
378	คาราโอเกะ	405	หัวหน้าฝ่าย
379	กล้องดิจิทัล	406	หัวหน้าหน่วย
380	คันจิ	407	อาการเมาค้าง
381	ตัวคันจิ	408	เมาค้าง
382	อักษรคันจิ	409	การส่งของทางเรือ
383	อักษรจีน	410	การส่งจดหมายทางเรือ
384	ที่ขายตัว	411	ความสงบสุข
385	การสอบปลายภาค	412	บ้านพักตากอากาศ
386	การสอบไล่	413	อาหารกล่อง
387	แฟนหนุ่ม	414	เงินโบนัส
388	แกงกระหรี	415	ชานชลา
389	ประเทศเกาหลีใต้	416	การคิดถึงบ้าน
390	ช่องจำหน่ายตัว	417	โสมสเดย์
391	จักขุวิทยา	418	กระเป๋าเสื้อ
392	สถานที่จำหน่ายตัว	419	คำชม
393	หมอโรคตา	420	สถานที่ขายตัว
394	ต้นคริสต์มาส	421	ผมสีทอง
395	ความสัมพันธ์	422	ที่จำหน่ายตัว
396	รถไฟขบวนห้ามสูบบุหรี่	423	จำนวนเงิน
397	ช่องขายตัว	424	แถวบ้าน
398	การสะสมสแตมป์	425	ผมสีบลอนด์
399	ร้านกาแฟ	426	ชุดกีโมโน

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
427	กลั่นปาก	454	แพนด้า
428	บัตรเงินสด	455	ข้าวเย็น
429	บัตรเอทีเอ็ม	456	พลาสติก
430	เอทีเอ็ม	457	นักเปียโน
431	การบรรยาย	458	แบบจำลองทางด้านธุรกิจ
432	ลิปสติก	459	ชั้นบิซิเนส
433	สะพานบ้าน	460	ชั้นธุรกิจ
434	มีเมฆ	461	หอศิลป์
435	นมวัว	462	พิพิธภัณฑ์ศิลปะ
436	คนขี้ร้อน	463	การย้ายบ้าน
437	คนขี้เหงา	464	วิดีโอ
438	คนขี้หนาว	465	กล้องถ่ายวิดีโอ
439	คนขี้เหนียว	466	กล้องวิดีโอ
440	คนขี้อาย	467	แผนกโรคผิวหนัง
441	ป้ายหยุดรถประจำทาง	468	บัตรเครดิต
442	ป้ายรถเมล์	469	วิชาโรคผิวหนัง
443	การไม่ใส่เสื้อผ้า	470	เหรียญหนึ่งร้อยเยน
444	การเปลือยเปล่า	471	ร้านเสริมสวย
445	เครื่องหมายกากบาท	472	อาหารกลางวัน
446	การออกเสียง	473	ที่กว้าง
447	การรายงาน	474	วิชาเศรษฐศาสตร์
448	การบรรยาย	475	คณะเศรษฐศาสตร์
449	สัมมนาวิชาการ	476	นักเศรษฐศาสตร์
450	เรื่องเล่า	477	ลานโล่งๆ
451	พาโนรามา	478	ไบเมเบิล
452	อากาศแจ่มใส	479	ไบไม้สีแดง
453	หมีแพนด้า	480	ระหว่างประเทศ

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
481	โทรศัพท์ทางไกลระหว่างประเทศ	508	แปรงลบกระดาน
482	การดูถูกเหยียดหยาม	509	การส่งจดหมายทางเครื่องบิน
483	การดูหมิ่น	510	โรงเรียนมัธยมปลาย
484	การดูถูก	511	นักเรียนมัธยมปลาย
485	การเหยียดหยาม	512	แผนกอายุรกรรม
486	โทรศัพท์ระหว่างประเทศ	513	บางอย่าง
487	การบาดเจ็บ	514	คนไข้เกียจ
488	แผนกศัลยกรรม	515	ความทุกข์ใจ
489	การส่งจดหมายทางอากาศ	516	อาการเจ็บป่วย
490	ศัลยศาสตร์	517	ไดอารี่
491	ชั้นปีที่	518	บันทึกประจำวัน
492	การเปลี่ยนรถ	519	นางเงือก
493	รถเครื่อง	520	บัญชีธนาคาร
494	ร้านขายของ	521	การเลี้ยงอาหาร
495	รองเท้าส้นสูง	522	เลขที่บัญชี
496	งานแต่งงาน	523	เลขบัญชี
497	พิธีแต่งงาน	524	ชื่อบัญชีธนาคาร
498	การพัฒนา	525	ชื่อบัญชี
499	ความก้าวหน้า	526	ร้านตัดผม
500	ความเจริญ	527	รถไฟด่วนพิเศษ
501	ความเจริญก้าวหน้า	528	รถด่วนพิเศษ
502	ตุ๊กตารูปสัตว์	529	การขั้รถยนต์ไปเที่ยวไกลๆ
503	การขอร้อง	530	เช็คเดินทาง
504	คำขอร้อง	531	หมูชุบแป้งทอด
505	ชาฝรั่ง	532	อาหารเลิศหรู
506	รุ่มน่อง	533	ร้านสะดวกซื้อ
507	ใบไม้สีแดงในฤดูใบไม้ร่วง	534	ร้านมินิมาร์ท

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
535	คอนแทคเลนส์	562	พนักงานกินเงินเดือน
536	สโมสรกีฬา	563	ค่าไฟฟ้า
537	การไต่คดี	564	การทำงานล่วงเวลา
538	เลวที่สุด	565	การทำไอที
539	กระเป๋าสตางค์	566	แผนกสตูดิโอ
540	กระเป๋าเงิน	567	แผนกคลอด
541	ถึงขยะ	568	โคลงกลอน
542	ถุงขยะ	569	หม้อหุงข้าว
543	ทันตกรรม	570	วิศวกรรมไฟฟ้า
544	ทันตแพทยศาสตร์	571	อีเมลล์
545	การสอบ	572	โทรศัพท์มือถือ
546	ละครย้อนยุค	573	มือถือ
547	ที่นั่งจอง	574	การแข่งขัน
548	แผนกหูกอจุมุก	575	ขั้นตอนสุดท้าย
549	โสตนาสิกการังษวิทยา	576	ประตูแบบญี่ปุ่น
550	วันหมดเขต	577	เพื่อนร่วมงาน
551	วันสุดท้าย	578	จดหมายด่วนพิเศษ
552	อุปกรณ์ดกปลา	579	พิธีจบการศึกษา
553	เงินทอง	580	เส้นโซบะ
554	ค่าดำเนินการ	581	โซบะ
555	การทดสอบ	582	ความประทับใจแรก
556	ไม้เทนนิส	583	ปรอทวัดไข้
557	คอร์ทเทนนิส	584	บัณฑิตวิทยาลัย
558	ไม้ตีเทนนิส	585	นักศึกษาปริญญาโท
559	วีดีโอเกมส์	586	การพิมพ์ดีด
560	การพยากรณ์อากาศ	587	เครื่องพิมพ์ดีด
561	พยากรณ์อากาศ	588	สื่อรถยนต์

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
589	ดาบไม้ไผ่	616	คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์
590	ความสนุกสนาน	617	คณะวิศวกรรมศาสตร์
591	นักศึกษาชาย	618	คณะสาธารณสุขศาสตร์
592	นักเรียนชาย	619	คณะทันตแพทยศาสตร์
593	ความแตกต่าง	620	คณะสัตวแพทยศาสตร์
594	ความผิดพลาด	621	คณะพาณิชยศาสตร์
595	งานใช้แรงงาน	622	คณะมนุษยศาสตร์
596	นักเรียนมัธยมต้น	623	คณะวนศาสตร์
597	โรงเรียนมัธยมต้น	624	คณะประมง
598	ประเทศจีน	625	คณะรัฐศาสตร์
599	การฉ้อโกง	626	คณะเกษตรศาสตร์
600	การสำรวจ	627	คณะอักษรศาสตร์
601	ถัดไป	628	คณะนิติศาสตร์
602	สมุดบัญชีธนาคาร	629	คณะเภสัชศาสตร์
603	สมุดบัญชี	630	คณะวิทยาศาสตร์
604	กล่องแบบใช้แล้วทิ้ง	631	เสื้อแจ็คเก็ต
605	กล่องใช้แล้วทิ้ง	632	ประธานบริษัท
606	การตกปลา	633	บ่อตกปลา
607	เบ็ดตกปลา	634	ที่นั่งไม่จอง
608	คณะสังคมศาสตร์	635	เสื้อยืดคอกลม
609	คณะแพทยศาสตร์	636	เสื้อสเวตเตอร์
610	คณะเทคนิคการแพทย์	637	เสื้อไหมพรม
611	คณะพยาบาลศาสตร์	638	การเลือกตั้ง
612	คณะศึกษาศาสตร์	639	รุ่นพี่
613	คณะครุศาสตร์	640	โรงเรียนวิชาชีพ
614	คณะศิลปศาสตร์	641	รถไฟขบวนสุดท้าย
615	คณะบริหารธุรกิจ	642	ผลการศึกษา

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
643	ผลการเรียน	670	ความเครียด
644	โรงเรียนกวดวิชา	671	รองเท้าผ้าใบ
645	การผ่าตัด	672	สปอร์ตคลับ
646	การไปทำงานนอกสถานที่	673	การใช้ชีวิต
647	งานอดิเรก	674	การดำเนินชีวิต
648	โรงเรียนประถม	675	แผนกศัลยกรรมตกแต่ง
649	ตัวรถไฟ	676	การพิมพ์
650	บัตรโดยสารรถไฟ	677	แผ่นหลัง
651	ล้อเล่น	678	ข้าวเที่ยง
652	ซอสถั่วเหลือง	679	ข้าวกลางวัน
653	พุดเล่น	680	อาหารเที่ยง
654	ซอสโชยุ	681	อาหารไทย
655	โชยุ	682	อาหารจีน
656	การรับประทานอาหาร	683	อาหารฝรั่ง
657	มื้ออาหาร	684	อาหารญี่ปุ่น
658	ค่าอาหาร	685	อาหารอิตาลี
659	นักศึกษาหญิง	686	อาหารอิตาเลียน
660	นักเรียนหญิง	687	อาหารอินเดีย
661	รถไฟชินคันเซน	688	อาหารฝรั่งเศส
662	ชินคันเซน	689	เจ้าของบ้าน
663	สัญญาณไฟจราจร	690	ค่าเช่าบ้าน
664	ไฟจราจร	691	จดหมายเชิญ
665	เพื่อนซี้	692	บัตรประจำตัว
666	จดหมายแนะนำ	693	บัตรประจำตัวประชาชน
667	ประเทศสวีเดน	694	บะหมี่น้ำ
668	กระเป๋าเดินทาง	695	เบียร์เลี้ยงรายวัน
669	ลานสกี	696	บ่อน้ำแร่

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
697	บ่อน้ำพุร้อน	724	การจับสลาก
698	การบริการ	725	ชั้นบน
699	ศูนย์บริการ	726	ชั้นล่าง
700	เจ้าบ่าวเจ้าสาว	727	โชคไม่ดี
701	คนเจ้าชู้	728	ดาวพุธ
702	การจราจร	729	ดาวพฤหัสบดี
703	การคมนาคม	730	ดาวเสาร์
704	สัญญาณไฟจราจร	731	แสงแดด
705	ป้ายจราจร	732	ปลาดี
706	คนจีน	733	ขามะลิ
707	ไม้จิ้มฟัน	734	ดอกซากุระ
708	คนยากจน	735	ซากุระ
709	ที่จอดรถ	736	เสียงฟ้าร้อง
710	ชาจีน	737	กอดตอนบัต
711	เพศชาย	738	ขนมสายไหม
712	เพศหญิง	739	ฟันผุ
713	ถ้วยข้าว	740	ประเทศฝรั่งเศส
714	ช่างตัดเสื้อ	741	เฟื่องฟ้า
715	ร้านตัดเสื้อ	742	เห็ดหอม
716	วิศวกรรมเครื่องกล	743	หอมหัวใหญ่
717	คณะเกษตรศาสตร์	744	หุบถ้ำกลาม
718	โจรภูเขา	745	ประเทศอินเดีย
719	ยอดเขา	746	นกกา
720	ลิงป่า	747	การพักทาย
721	การปีนเขา	748	การค้าขาย
722	วาซาบิ	749	การเดินทาง
723	การจับสลาก	750	ไถ่อย่าง

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
751	คณะกรรมการ	778	ประเทศกัมพูชา
752	ยากันยุง	779	ขนมปังปิ้ง
753	ประเทศเกาหลี	780	ขนมปังผง
754	ไม้แกะสลัก	781	แป้งขนมปัง
755	การแกะสลักไม้	782	ขนมปังป่น
756	ยาแก้ไข้	783	เกล็ดขนมปัง
757	ถังแก๊ส	784	ขนมจีบ
758	แกงกะหรี่	785	โซเมน
759	ข้าวราดแกงกะหรี่	786	แครอท
760	เกี้ยวน้ำ	787	ลูกเขย
761	เกี้ยวซ่า	788	น้องเขย
762	ดอกกล้วยไม้	789	จี๋สนิม
763	โบมีดโกน	790	คนขับรถ
764	กระตักน้ำ	791	คนไทย
765	กาน้ำชา	792	คนเล็ก
766	ย่านการค้า	793	ลูกคนโต
767	ขาหมู	794	ลูกคนเล็ก
768	ร้านขายหนังสือ	795	ขนแกะ
769	ข้าวเปล่า	796	ขนตา
770	ขบวนรถ	797	ร้านเครื่องเขียน
771	การเดินทาง	798	ร้านขายเครื่องเขียน
772	ไข่เป็ด	799	ยูนิฟอร์ม
773	ไข่คน	800	ชุดยูนิฟอร์ม
774	ไข่ต้ม	801	อวัยวะภายใน
775	ไข่ลวก	802	ความรัก
776	ไข่ตุ๋น	803	ความรู้
777	ไข่ยัดไส้	804	ความสามารถ

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
805	ความสำคัญ	832	สตรอบเบอร์รี่
806	ความเสียหาย	833	มะเขือม่วง
807	ความสุข	834	มันเผา
808	ความสวยงาม	835	ไม้ตีแมลงวัน
809	ความสะอาด	836	ลูกเมีย
810	ความสว่าง	837	มิดท่าคริว
811	ความร่าเริง	838	หม้อดิน
812	ความยาว	839	หม้อไฟ
813	ความกว้าง	840	หมุซุบแป็งทอด
814	ความสูง	841	ข้าวหน้าหมุซุบแป็งทอด
815	ความเร็ว	842	นายกสมาคม
816	ความร้อน	843	น้ำชาจีน
817	หลายอย่าง	844	น้ำชาฝรั่ง
818	หลานชาย	845	น้ำมะนาว
819	หลานสาว	846	น้ำเย็น
820	ประเทศลาว	847	เน็คไท
821	ลำไย	848	รังนก
822	เลขที่บ้าน	849	หน่อไม้ฝรั่ง
823	แอดเดรส	850	กั๊บดักหนู
824	ล้อรถ	851	งานปาร์ตี้
825	สามล้อถีบ	852	เงินมัดจำ
826	รถสามล้อ	853	เงินทอน
827	สามล้อเครื่อง	854	เงินย่อย
828	สืบล้อ	855	งูยักษ์
829	รถบรรทุกสืบล้อ	856	งูเหลือม
830	ลูกพี่ลูกน้อง	857	การปฏิวัติ
831	สตรอบเบอร์รี่	858	เปิดอย่างปึกกึ่ง

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
859	เปิดปีกกิ้ง	886	หัวหน้าแผนก
860	ปลาจะละเม็ด	887	กึ่งเผา
861	ปลาน้ำจืด	888	แหวนเพชร
862	ปลาทะเล	889	เห็ดมีพิษ
863	ปลาน้ำเค็ม	890	เห็ดพิษ
864	ปลาชัมมะ	891	บ้านผีสิง
865	ปลากระพง	892	ชาวพุทธ
866	ปลากะพง	893	หิ้งพระ
867	ปลอกหมอน	894	พริกหยวก
868	บุรุษไปรษณีย์	895	พริกหวาน
869	การประกันชีวิต	896	ซอสพริก
870	การประกวด	897	รายการวิทยุ
871	โรงเรียนประถมศึกษา	898	รายการนำเที่ยว
872	ผ้าเช็ดโต๊ะ	899	ราคาพิเศษ
873	ผ้าปูที่นอน	900	ร้านขายยา
874	ภาคกลาง	901	เงินรางวัล
875	ภาคใต้	902	เหรียญรางวัล
876	ภาคอีสาน	903	ลูกกระเบิด
877	การค้า	904	วัดกระเบิด
878	ภาษาแต้จิ๋ว	905	รำข้าว
879	ภาษาลาว	906	การเดินรำ
880	เงินภาษี	907	ระยะทาง
881	ผักชีญี่ปุ่น	908	ระยะเวลา
882	หัวผักกาด	909	เหมืองแร่
883	ผักคอง	910	อุตสาหกรรมเหมืองแร่
884	ประเทศพม่า	911	แร่ดีบุก
885	ภาษาพม่า	912	รถเก็บขยะ

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
913	รถขนขยะ	940	แฝดสยาม
914	รถมือสอง	941	เด็กฝาแฝด
915	กั๊กหันน้ำ	942	เด็กแฝด
916	รถนำเที่ยว	943	แสงจันทร์
917	สถานที่ท่องเที่ยว	944	ซีอีว
918	รถนอน	945	ประเทศสิงคโปร์
919	รถเสียบียง	946	สงครามนิวเคลียร์
920	รถสองแถว	947	สวนลุมฯ
921	รถตุ๊กๆ	948	สวนลุม
922	โรคหืด	949	เสื่อสุท
923	โรคหิวาต์	950	เสื่อฮาวาย
924	โรคเหน็บชา	951	เสื่อไค้ท
925	โรคบิด	952	ลูกเสื่อ
926	โรคหัด	953	การศึกษา
927	โรคไส้ติ่งอักเสบ	954	ต่างหู
928	ไส้ติ่งอักเสบ	955	มิโซะ
929	โรคทางทรวงอก	956	ตารางเมตร
930	รองผู้จัดการ	957	ตารางวา
931	สายใน	958	เตียงเดี่ยว
932	สายนอก	959	เตียงคู่
933	ผักสลัด	960	คัมยำกุ้ง
934	สมุดโน้ต	961	ไข่ต้ม
935	ใบเสนอราคา	962	ต้นหอม
936	การเสนอราคา	963	ต้นข้าว
937	สมาชิกสภา	964	นาข้าว
938	สะพานพุทธ	965	รวงข้าว
939	การนัดหยุดงาน	966	เพศผู้

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
967	เพศเมีย	994	ถั่วแดง
968	ตัวไปกลับ	995	ถั่วลันเตา
969	ตัวเที่ยวเดียว	996	ถั่วแขก
970	ถ่านไม้	997	ความทุกข์
971	กลางทาง	998	ความลำบาก
972	ปลายทาง	999	ความโชคดี
973	ทะเบียนรถ	1000	เงินทุน
974	ประเทศไทย	1001	เงินลงทุน
975	อาหารทะเล	1002	คนอื่น
976	ถังไม้	1003	ห้องว่าง
977	ถังน้ำ	1004	พระราชวัง
978	แท็กซี่	1005	เวลาราชการ
979	ที่เกิด	1006	ประเทศเวียดนาม
980	สถานที่เกิด	1007	งานวิจัย
981	วันเดือนปีเกิด	1008	การวิจัย
982	ที่นอน	1009	ห้องวิจัย
983	สถานที่ราชการ	1010	ห้องแล็บ
984	ที่ว่าการอำเภอ	1011	วิสกี้
985	ที่ว่าการเขต	1012	วุ้นเส้น
986	โทรทัศน์สี	1013	ยาฆ่าเชื้อ
987	ผู้ต้องขัง	1014	ยางรถ
988	น้ำเต้าหู้	1015	ต้นยาง
989	ถั่วเหลือง	1016	ผ้าเย็บ
990	ถั่วดำ	1017	ประเทศเยอรมัน
991	น้ำตาล	1018	ไอศกรีม
992	ถั่วเน่า	1019	ทางเหนือ
993	ถั่วแระ	1020	ทางทิศเหนือ

ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ	ลำดับที่	คำศัพท์เฉพาะ
1021	ทางใต้	1030	เมื่อก่อนนี้
1022	ทางทิศใต้	1031	คนญี่ปุ่น
1023	ทางตะวันออก	1032	มีความประสงค์ที่จะ
1024	ทางทิศตะวันออก	1033	มีความประสงค์จะ
1025	ทางตะวันตก	1034	ในอดีต
1026	ทางทิศตะวันตก	1035	พ่อครัว
1027	ความนิยม	1036	ร้านอาหารญี่ปุ่น
1028	เมื่อวานนี้	1037	ภัตตาคารจีน
1029	มะรืนนี้		

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 Copyright© by Chiang Mai University
 All rights reserved

ภาคผนวก ข

คู่มือการสร้างระบบแปลภาษาแบบออนไลน์

ในการสร้างระบบแปลภาษาแบบออนไลน์นั้น สิ่งแรกที่ต้องทำคือการเตรียมสภาพแวดล้อมของเครื่องคอมพิวเตอร์ให้พร้อมสำหรับการใช้งาน

1. การติดตั้ง LAMP (Linux, Apache, MySQL, PHP)

เป็นการจำลองเซิร์ฟเวอร์ในเครื่องคอมพิวเตอร์เพื่อให้สามารถใช้งานเว็บไซต์และจัดการระบบฐานข้อมูลได้ โดยได้เลือกใช้ Apache เป็นตัวจำลองเซิร์ฟเวอร์, MySQL เป็นระบบฐานข้อมูล และ PHP เป็นภาษาที่ใช้สร้างเว็บไซต์

1.1 การติดตั้ง Apache

1. ทุกขั้นตอนในการติดตั้งจะผ่าน Terminal ซึ่งสามารถเปิดได้ที่ Application > Accessories หรือ Utilities > Terminal จากนั้นพิมพ์คำสั่ง

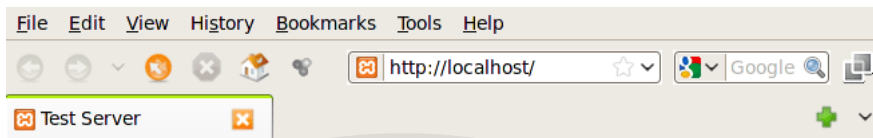
```
sudo apt-get install apache2
```

2. ถ้ามีข้อความขึ้นมาว่า “apache2: Could not reliably determine the server's fully qualified domain name, using 127.0.1.1 for ServerName” สามารถแก้ไขโดยพิมพ์คำสั่ง

```
sudo gedit /etc/apache2/conf.d/fqdn
```

เป็นการเปิดไฟล์ขึ้นมา ให้พิมพ์ว่า ServerName localhost ลงไปทำการบันทึกและปิดไฟล์ จากนั้นลองติดตั้งใหม่อีกครั้ง โดยใช้คำสั่งในขั้นตอนที่ 1

3. เมื่อติดตั้งเสร็จ ทดสอบโดยเปิดเบราว์เซอร์และพิมพ์ที่ช่องที่อยู่ว่า <http://localhost> ถ้าใช้งานได้จะพบกับข้อความดังรูปที่ 1



It's work!

Done

รูปที่ 1 ทดสอบการติดตั้ง Apache

1.2 การติดตั้ง PHP5

1. พิมพ์คำสั่ง

```
sudo apt-get install php5 libapache2-mod-php5
```

2. เมื่อติดตั้ง PHP เสร็จแล้ว จำเป็นต้องเริ่มการทำงานของ Apache ใหม่อีกครั้ง เพื่อให้เห็นผลการติดตั้งของ PHP โดยพิมพ์คำสั่ง

```
sudo /etc/init.d/apache2 restart
```

3. ทดสอบการใช้งาน PHP โดยพิมพ์คำสั่ง

```
sudo gedit /var/www/info.php
```

เป็นการเปิดไฟล์ขึ้นมา ให้พิมพ์โค้ด PHP ดังนี้

```
<?php
phpinfo();
?>
```

ทำการบันทึกและปิดไฟล์ จากนั้นทดสอบโดยเปิดเบราว์เซอร์และพิมพ์ที่ช่องที่อยู่

ว่า <http://localhost/info.php> ถ้าใช้งานได้จะพบกับข้อความดังรูปที่ 2

PHP Version 5.2.6-2ubuntu4	
System	Linux kiterminal-desktop 2.6.27-11-generic #1 SMP Thu Jan 29 19:24:39 UTC 2009 i686
Build Date	Oct 14 2008 19:43:47
Server API	Apache 2.0 Handler
Virtual Directory Support	disabled
Configuration File (php.ini) Path	/etc/php5/apache2
Loaded Configuration File	/etc/php5/apache2/php.ini
Scan this dir for additional .ini files	/etc/php5/apache2/conf.d

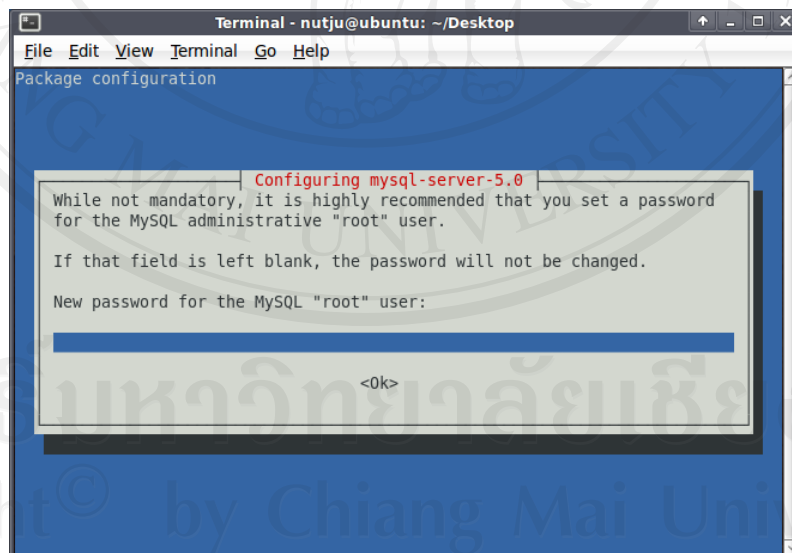
รูปที่ 2 ทดสอบการติดตั้ง PHP

1.3 การติดตั้ง MySQL

1. พิมพ์คำสั่ง

```
sudo apt-get install mysql-server
```

2. ในระหว่างการติดตั้ง จะมีขั้นตอนให้กำหนดรหัสผ่านของฐานข้อมูล MySQL สำหรับผู้ใช้งาน root ดังรูปที่ 3



รูปที่ 3 กำหนดรหัสผ่านสำหรับผู้ใช้งาน root

3. เมื่อติดตั้งเสร็จ ต้องกำหนดค่าให้ PHP ทำงานร่วมกับ MySQL โดยพิมพ์คำสั่ง

```
sudo gedit /etc/php5/apache2/php.ini
```


เป็นการเปิดไฟล์ขึ้นมา และแก้ไขบรรทัดที่ว่า ;extension = mysql.so ให้เป็น extension = mysql.so แล้วทำการบันทึกและปิดไฟล์ จากนั้นเริ่มการทำงานของ Apache ใหม่อีกครั้ง โดยพิมพ์คำสั่ง

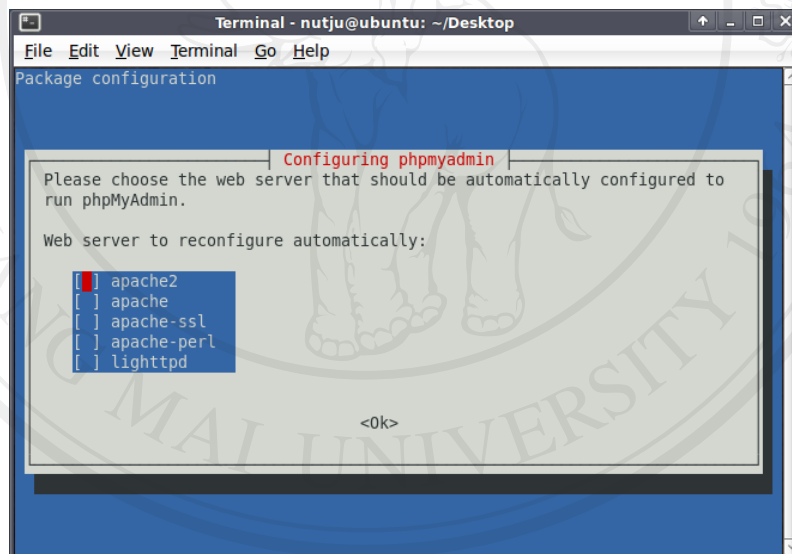
```
sudo /etc/init.d/apache2 restart
```

1.4 การติดตั้ง phpMyAdmin

1. พิมพ์คำสั่ง

```
sudo apt-get install libapache2-mod-auth-mysql php5-mysql phpmyadmin
```

2. ในระหว่างการติดตั้ง จะมีขั้นตอนให้กำหนดเซิร์ฟเวอร์ที่จะนำมาทำงานร่วมกับ phpMyAdmin ให้เลือก apache2 ดังรูปที่ 4



รูปที่ 4 กำหนดเซิร์ฟเวอร์ที่ทำงานร่วมกับ phpMyAdmin

3. เมื่อติดตั้งเสร็จ ทดสอบโดยเปิดโปรแกรมแสดงเว็บไซต์ (Web browser) และพิมพ์ที่ช่องที่อยู่ว่า <http://localhost/phpmyadmin> ถ้าใช้งานได้จะพบกับหน้าเริ่มต้นของ phpMyAdmin ดังรูปที่ 5



รูปที่ 5 หน้าเริ่มต้นของ phpMyAdmin

2. การเรียกใช้โปรแกรมภาษาซีผ่าน PHP

ภาษา PHP สามารถใช้งานร่วมกับโปรแกรมภาษาซีได้ โดยที่ PHP จะมีฟังก์ชันเพื่อใช้เรียกโปรแกรมภาษาซีให้ทำงานได้ เหมือนการเรียกใช้งานโปรแกรมภาษาซีผ่านทางคอมมานด์ไลน์ ซึ่งฟังก์ชันของ PHP ที่ใช้เรียกโปรแกรมภาษาซี คือ

```
string shell_exec ( string $cmd )
```

โดยที่ *\$cmd* คือ ชื่อโปรแกรมภาษาซีที่ต้องการเรียกใช้งาน และคืนค่าผลลัพธ์ของโปรแกรมภาษาซีออกมาเป็น string

2.1 ตัวอย่างการสร้างและเรียกใช้โปรแกรมภาษาซีผ่าน PHP อย่างง่าย

1. เขียนโปรแกรมภาษาซีขึ้นมา โดยในตัวอย่างนี้จะเขียนโปรแกรมภาษาซีที่ทำการพิมพ์ข้อความออกมา ซึ่งโค้ดโปรแกรมแสดงดังรูปที่ 6

```
#include <stdio.h>
main(){
    printf("C: Hello, PHP.\n");
}
```

รูปที่ 6 ตัวอย่างโปรแกรมภาษาซีอย่างง่าย

2. ทำการคอมไพล์โปรแกรมภาษาซีโดยใช้คำสั่ง

```
gcc -o example1 example1.c
```

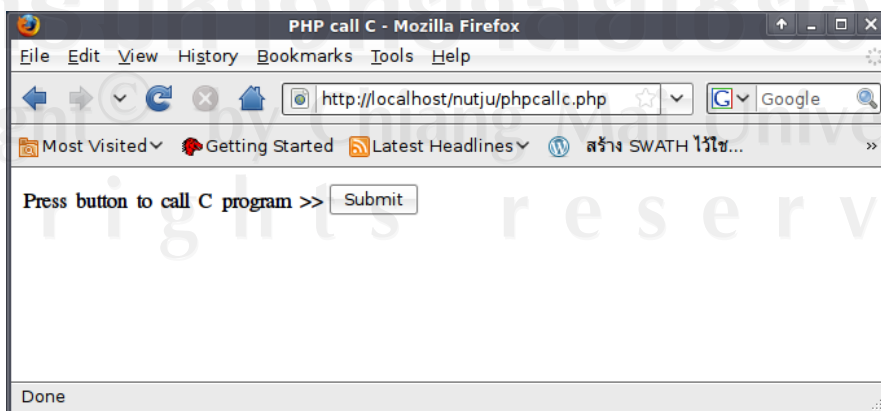
3. สร้างเว็บไซต์ด้วย PHP ขึ้นมา โดยมีปุ่มสำหรับกดเพื่อเรียกใช้โปรแกรมภาษาซี และแสดงผลลัพธ์ของโปรแกรมภาษาซีออกมาทางหน้าเว็บไซต์ ซึ่งโค้ด PHP แสดงดังรูปที่ 7

```
<?php
$output = '';
if($_POST['action'] == "Submit"){
    $output = shell_exec('./example1');
}
?>

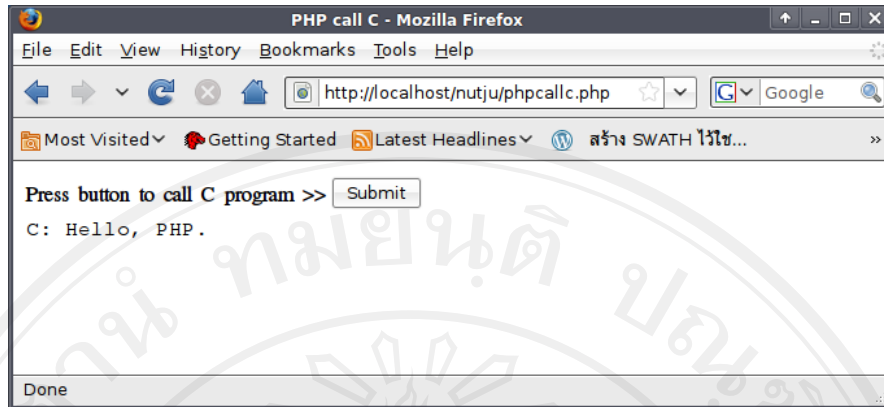
<html>
<head>
<meta http-equiv="Content-type" content="text/html; charset=utf-8" />
<title>PHP call C<title>
<STYLE TYPE="text/css">
<!--
TD{font-family: Tahoma; font-size: 12pt;}
---->
</STYLE>
</head>
<body>
<form action="phpcallc.php" method="POST">
<table cellpadding="2" cellspacing="0">
<tr>
<td align="left"><b>Press button to call C program >> </b></td>
<td align="right"><input type="submit" name="action" value="Submit"></td>
</tr>
<?php
if($_POST['action'] == "Submit"){
    echo '<tr><td align="left"><pre>'. $output .'</pre></td></tr>';
}
?>
</table>
</form>
</body>
</html>
```

รูปที่ 7 ตัวอย่างการเขียน PHP เพื่อเรียกใช้โปรแกรมภาษาซีอย่างง่าย

4. ทดสอบการทำงานผ่านโปรแกรมแสดงเว็บไซต์ (Web browser) ดังรูปที่ 8 และ 9



รูปที่ 8 หน้าเว็บไซต์ที่สร้างขึ้นด้วย PHP เพื่อเรียกใช้โปรแกรมภาษาซี



รูปที่ 9 ทดสอบการทำงานด้วยการกดปุ่ม Submit

2.2 ตัวอย่างการสร้างและเรียกใช้โปรแกรมภาษาซีผ่าน PHP เพื่อแสดงข้อมูลจากฐานข้อมูล

ตัวอย่างนี้จะเป็นการนำเอาตัวอย่างก่อนหน้ามาเพิ่มความซับซ้อนให้มากขึ้น โดยที่หน้าเว็บจะสามารถรับค่าตัวเลขได้ เพื่อนำไปเป็นข้อมูลขาเข้า (Input) ให้กับโปรแกรมภาษาซี จากนั้น โปรแกรมภาษาซีจะนำค่าตัวเลขที่ได้ไปสืบค้นในฐานข้อมูล และแสดงผลลัพธ์ออกมาเป็นข้อมูลทั้งหมดของค่าตัวเลขนั้น ผ่านหน้าเว็บไซต์ โดยมีขั้นตอนทั้งหมด ดังนี้

1. เขียนโปรแกรมภาษาซีขึ้นมา โดยรับข้อมูลขาเข้าผ่านทางอาร์กิวเมนต์ตัวที่ 1 (argv[1]) แล้วนำค่าที่ได้ไปสืบค้นในฐานข้อมูลและพิมพ์ผลลัพธ์ออกมา ซึ่งโค้ดโปรแกรมแสดงดังรูปที่ 10

```
#include <stdio.h>
#include <stdlib.h>
#include <mysql.h>

int main(int argc, char* argv[])
{
    MYSQL *conn;
    MYSQL_RES *res;
    MYSQL_ROW row;
    /*info*/
    char* server = "localhost";
    char* user = "root";
    char* password = "*****";
    char* database = "testdb";

    int id;
    char q[200];
    memset(q, '\0', sizeof(q));
    strcpy(q, "select id, thai, english from test where id=");
    strcat(q, argv[1]);

    conn = mysql_init(NULL);
    /*connect*/
    if(!mysql_real_connect(conn, server, user, password, database, 0, NULL,
0)){
```

```

    fprintf(stderr, "%s\n", mysql_error(conn));
    exit(1);
}
/*send query*/
if(mysql_query(conn, "set names utf8")){
    fprintf(stderr, "%s\n", mysql_error(conn));
}
if(mysql_query(conn, q)){
    fprintf(stderr, "%s\n", mysql_error(conn));
}

res = mysql_use_result(conn);
row = mysql_fetch_row(res);

printf("id=%s, thai=%s, english=%s\n",row[0], row[1], row[2]);

mysql_free_result(res);
mysql_close(conn);

return 0;
}

```

รูปที่ 10 โปรแกรมภาษาซีที่มีการเชื่อมต่อกับฐานข้อมูล MySQL

2. ทำการคอมไพล์โปรแกรมภาษาซีโดยใช้คำสั่ง

```
gcc -o example2 example2.c -I/usr/include/mysql -L/usr/lib -lmysqlclient -Wl, -rpath -Wl,/usr/lib
```

3. สร้างเว็บไซต์ด้วย PHP ขึ้นมา โดยมีช่องสำหรับใส่ค่าตัวเลข และปุ่มกดเพื่อเรียกใช้โปรแกรมภาษาซี และแสดงผลลัพธ์ของโปรแกรมภาษาซีออกมาทางหน้าเว็บไซต์ ซึ่งโค้ด PHP แสดงดังรูปที่ 11

```

<?php
$input = '';
$output = '';
if($_POST['action'] == "Submit"){
    $input = $_POST['input'];
    $output = shell_exec('./example2 '.$input);
}
?>

<html>
<head>
<meta http-equiv="Content-type" content="text/html; charset=utf-8" />
<title>PHP call C-mysql</title>
<STYLE TYPE="text/css">
<!--
TD{font-family: Tahoma; font-size: 12pt;}
--->
</STYLE>
</head>
<body>
<form action="phpcallcsql.php" method="POST">
<table cellpadding="2" cellspacing="0">
<tr><td align="left"><b>word's id :</b></td><td><input type="text"
name="input" value="<?echo $input;?>" size=25></td></tr>

```

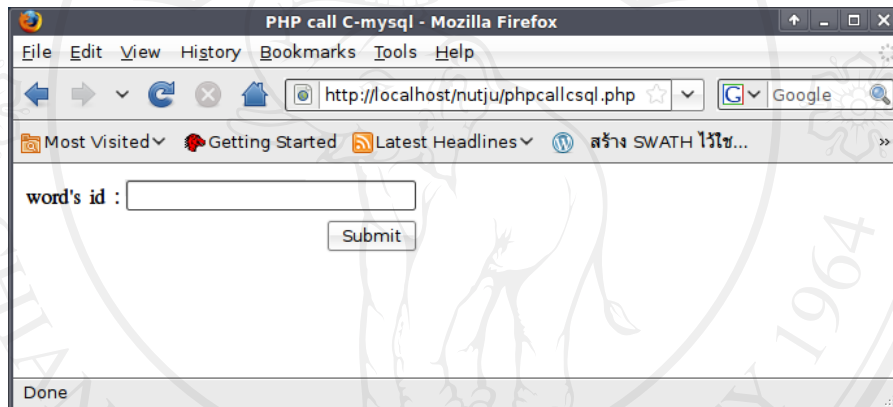
```

<tr><td colspan="2" align="right"><input type="submit" name="action"
value="Submit"></td></tr>
<?php
if($_POST['action'] == "Submit"){
    echo '<tr><td align="left"><b>Result : </b></td></tr>';
    echo '<tr><td colspan="2"
align="left"><pre>'.$output.'</pre></td></tr>';
}
?>
</table>
</form>
</body>
</html>

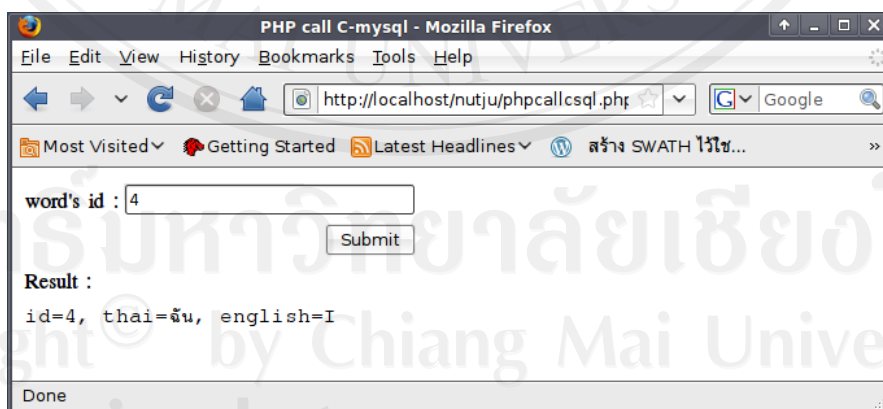
```

รูปที่ 11 โค้ด PHP ที่ทำการป้อนค่าและเรียกใช้โปรแกรมภาษาซี

4. ทดสอบการทำงานผ่านโปรแกรมแสดงเว็บไซค์ (Web browser) ดังรูปที่ 12 และ 13



รูปที่ 12 หน้าเว็บไซค์ที่สร้างขึ้นด้วย PHP เพื่อป้อนค่าและเรียกใช้โปรแกรมภาษาซี



รูปที่ 13 ทดสอบการทำงานด้วยการป้อนค่าตัวเลขและกดปุ่ม Submit

3. การติดตั้ง Swath และตัวอย่างการใช้งาน

3.1 เมื่อดาวน์โหลดไฟล์ [swath 0.3.4](#) มาแล้ว ให้แตกไฟล์ไว้ที่โฟลเดอร์ใดโฟลเดอร์หนึ่ง จากนั้นเข้าไปในโฟลเดอร์ที่แตกไฟล์ของ Swath ไว้แล้วใช้คำสั่ง

```
./configure
```

ตามด้วยคำสั่ง

```
make
```

และตามด้วยคำสั่ง

```
make install
```

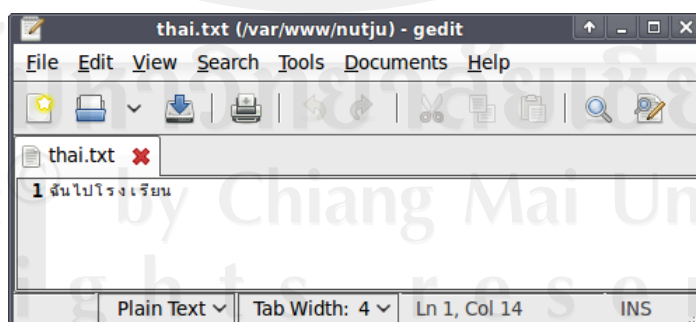
3.2 ไปที่ `\usr\local\bin` และทำการคัดลอกไฟล์ชื่อว่า `swath` นำไปวางไว้ในโฟลเดอร์ที่ต้องการใช้งาน จากนั้นไปที่ `\usr\local\share\swath` และทำการคัดลอกไฟล์ชื่อว่า `swathdic.br` และ `swathdic.tl` ซึ่งเป็นไฟล์ฐานข้อมูลคำศัพท์ที่จำเป็นสำหรับการตัดคำภาษาไทย นำไปวางไว้ในโฟลเดอร์เดียวกันกับไฟล์ `swath`

3.3 การใช้งาน `swath` สามารถทำได้โดยการใช้คำสั่ง

```
swath -b “|” -d data < input.txt > output.txt
```

โดยที่ `-b “|”` คือ การกำหนดเครื่องหมายที่ใช้คั่นระหว่างคำที่ถูกตัด
`-d data` คือ ที่อยู่ของไฟล์ฐานข้อมูลคำศัพท์ ในกรณีที่น่าไปเก็บไว้ที่อื่น
`input.txt` คือ ไฟล์ที่เก็บประโยคภาษาไทยที่ต้องการตัดคำ
`output.txt` คือ ไฟล์ที่เก็บประโยคภาษาไทยที่ตัดคำเรียบร้อยแล้ว

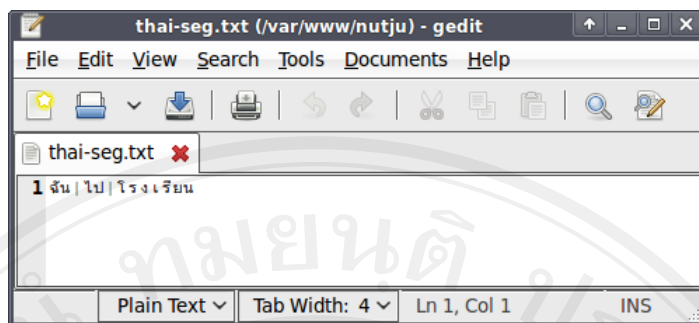
3.4 ตัวอย่างการใช้งาน `swath` แสดงดังรูปที่ 14, 15 และ 16



รูปที่ 14 ไฟล์ที่เก็บประโยคภาษาไทยที่ต้องการตัดคำ

```
swath -b “|” < thai.txt > thai-seg.txt
```

รูปที่ 15 ใช้คำสั่ง `swath` เพื่อทำการตัดคำ



รูปที่ 16 ไฟล์ที่เก็บประโยคภาษาไทยที่ตัดคำเรียบร้อยแล้ว

4. ตัวอย่างโปรแกรมตัดคำผ่านเว็บไซต์

โปรแกรมตัดคำผ่านเว็บไซต์สามารถทำได้โดยการสร้างเว็บไซต์ด้วยภาษา PHP ให้เรียกใช้ไฟล์โปรแกรม Swath จากตัวอย่างก่อนหน้า ซึ่งมีขั้นตอนดังนี้

4.1 นำไฟล์โปรแกรม Swath ไฟล์ฐานข้อมูลคำศัพท์ที่ใช้ในการตัดคำ swathdic.br และ swathdic.tl และไฟล์ input.txt และ output.txt ที่ใช้สำหรับเป็นข้อมูลขาเข้าและผลลัพธ์ของ Swath มาไว้ในที่อยู่เดียวกันกับไฟล์เว็บไซต์ที่จะสร้างขึ้น ต้องระวังเรื่องสิทธิ์ในการใช้งานไฟล์ต่างๆ ด้วย โดยที่ไฟล์โปรแกรม Swath ต้องสามารถให้มีการเรียกใช้งานได้จากทุกบุคคล ไฟล์ input.txt และ output.txt ต้องสามารถให้อ่านและเขียนได้จากทุกบุคคลเช่นกัน

4.2 สร้างเว็บไซต์ด้วย PHP ขึ้นมา โดยมีช่องสำหรับใส่ประโยคภาษาไทย และปุ่มกดเพื่อทำการตัดคำโดยการเรียกใช้โปรแกรม Swath และแสดงผลลัพธ์ของการตัดคำออกมาทางหน้าเว็บไซต์ ซึ่งโค้ด PHP แสดงดังรูปที่ 17

```
<?php
$input = '';
$output = '';
if($_POST['action'] == "Submit"){
    $input = $_POST['input'];
    $strInputFile = "input.txt";
    $objFopen = fopen($strInputFile, 'w');
    fwrite($objFopen, $input);
    fclose($objFopen);
    $output = shell_exec('./swath -b "|" <input.txt > output.txt ');
    $strFileName = "output.txt";
    $objFopen = fopen($strFileName, 'r');
    if($objFopen){
        $string=fgets($objFopen);
        fclose($objFopen);
    }
}
?>

<html>
<head>
```



```

<meta http-equiv="Content-type" content="text/html; charset=utf-8" />
<title>SWATH online</title>
<STYLE TYPE="text/css">
<!--
TD{font-family: Tahoma; font-size: 12pt;}
---->
</STYLE>
</head>
<body>
<form action="phpcallcsq1.php" method="POST">
<table cellpadding="2" cellspacing="0">
<tr><td align="left"><b>Thai sentence :</b></td><td><input type="text"
name="input" value="<?echo $input;?>" size=25></td></tr>
<tr><td colspan="2" align="right"><input type="submit" name="action"
value="Submit"></td></tr>
<?php
if($_POST['action'] == "Submit"){
    echo '<tr><td align="left"><b>Result : </b></td></tr>';
    echo '<tr><td colspan="2"
align="left"><pre>'.$string.'</pre></td></tr>';
}
?>
</table>
</form>
</body>
</html>

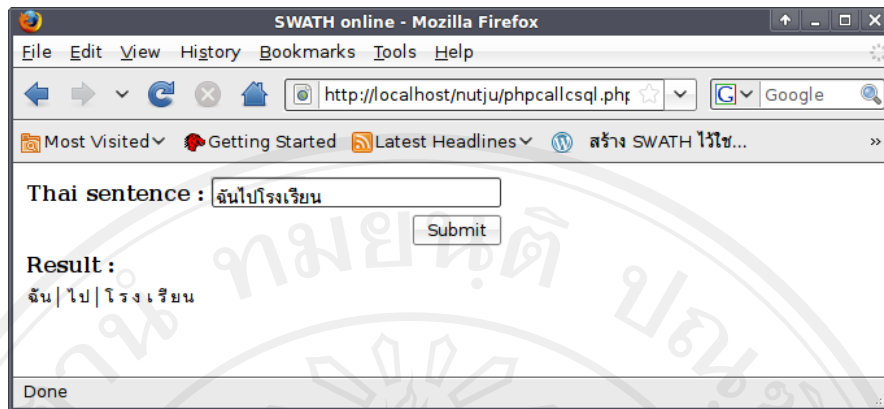
```

รูปที่ 17 โค้ด PHP ในการสร้างโปรแกรมตัดคำผ่านเว็บไซต์

4.3 ทดสอบการทำงานผ่าน โปรแกรมแสดงเว็บไซต์ (Web browser) ดังรูปที่ 18 และ 19



รูปที่ 18 หน้าเว็บไซต์ที่สร้างขึ้นด้วย PHP สำหรับโปรแกรมตัดคำผ่านเว็บไซต์



รูปที่ 19 ทดสอบการทำงานด้วยการพิมพ์ประโยคภาษาไทยและกดปุ่ม Submit

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 Copyright© by Chiang Mai University
 All rights reserved

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ-สกุล นายณัฐพงษ์ จูทางกูร

วัน เดือน ปีเกิด 11 ตุลาคม 2527

ประวัติการศึกษา

- ระดับมัธยมศึกษา โรงเรียนปิ่นสรวงแยลส์วิทยาลัย (2539-2544)
- ระดับปริญญาตรี วศ.บ. วิศวกรรมคอมพิวเตอร์ คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ (2545-2548)

ประวัติการทำงาน

- นักศึกษาฝึกงาน บริษัท ซี. เอส. ไอ. (ประเทศไทย) จำกัด กรุงเทพมหานคร (ภาคการศึกษา 3/2547)
- ผู้ช่วยสอนวิชา Fundamentals of Database Management System ภาควิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์ คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ (ภาคการศึกษา 1/2549)
- ผู้ช่วยสอนวิชา Programming Language ภาควิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์ คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ (ภาคการศึกษา 2/2551)